



Barnabas Charitable Service Association Limited
基督教巴拿巴愛心服務團有限公司

年度報告
Annual Report
2022-2023年度


「你要盡心、盡性、盡力、盡意愛主你的神，又要愛鄰舍如同自己。」
(路加福音10:27)

“And he, answering, said, Have love for the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind; and for your neighbour as for yourself.”

(Luke 10:27)



使命宣言



以基督的愛去協助女性濫藥者戒除毒癮、
重建生命及家庭。

推動大眾，彼此關懷，同心抗毒，見證主恩。

Our Mission

*Facilitate rehabilitation of female drug abusers
in rebuilding their life and family with Jesus' Love.*

*Raise public awareness to fight against drug
addiction through compassion and God's grace.*

目錄

Index

主席的話 Chairman's Message	3
機構簡介 Introduction of Organization	4
董事會及職員名單 Board of Directors & Staff list	5
組織架構圖 Organization Chart	6
院舍戒毒治療及康復服務 Residential Drug Treatment and Rehabilitation Service	7
社工部 Social Work Unit	9
牧靈部 Pastoral Care Unit	12
教育部 Education Unit	17
舍監部 Warden Unit	23
禁毒基金項目	
「再繪人生」——隱蔽吸毒者及其家人危機介入暨繪本戒毒輔導服務計劃 (禁毒基金, 1/8/2021-31/7/2024)	26
"Life Recreate"- Identification with Crisis Intervention and Bibliotherapy Services Program for Hidden Substance Abusers and Their Families (1/8/2021-31/7/2024, Beat Drugs Fund)	
「海星」- 續顧支援及外展服務計劃 (禁毒基金, 1/8/2021-31/7/2023)	28
"Starfish"- Integrative Aftercare and Outreach Project (1/8/2021-31/7/2023, Beat Drugs Fund)	
香港公益金項目	
V-UP 星「升」義工網絡計劃 (香港公益金, 10/2020-9/2022)	30
The Project of V-UP Volunteers Level Up Network (10/2020-9/2022, The Community Chest)	
機構自資項目 Self-Financed Project	
「生命樹」培訓及輪椅接送服務 (自資社會企業)	33
"Life Tree" Training and Caring Escort Service (Self-financed Social Enterprise)	
同工培訓及團隊建立 Staff Training and Team Building	37
機構特別活動剪影 Highlights of Special Events	38
財政報告 Financial Reports	41
鳴謝 Acknowledgments	43
捐款支持 Donation	44

主席的話

Chairman's Message

跨勝絕望的信心

「信就是所望之事的實底，是未見之事的確據。」

(希伯來書11:1)



大部分吸毒者在戒毒康復過程中都曾經歷跌跌碰碰，容易感到絕望；家人面對吸毒者復吸的情況，同樣容易感到絕望，到底這個戒毒、康復、復吸的循環何時才可打破？對於「以基督的愛去協助女性濫藥者戒除毒癮，重建生命及家庭」作為使命的同工，在實際的工作中，間中也難免會因為學員的表現而感到一刻絕望，到底我們可以怎樣做才能使命必達呢？

我們可以在摩西身上尋找答案。摩西一生走在信心的道路中，即使遭遇再大的艱難與困境，他總是能憑信心、靠著上帝來渡過每一個難關。其實摩西常常遭遇的，不僅是困難，而是完全的絕境，是人所無法克服的。面對法老的追兵，他憑著對上帝的信心，高舉手中的杖，將紅海分開，帶領二三百萬以色列人逃出埃及；從上帝而來的信心使摩西看見人所不能看見；聽見人所不能聽見的，因而成就了拯救以色列人的大事。

當我們在協助吸毒者重建生命的過程中感到懷疑、困惑，甚至絕望時，請記起摩西那跨勝絕望的信心。我們能與戒毒者同行，協助他們重建生命，是基於那從上帝而來的信心；絕望是重建生命的絆腳石，能跨勝絕望的信心卻能成就在人看為不可能的事。

願一切榮耀歸與天上父神。阿門！

董事會主席
黎振滿牧師
1/8/2023

Defeat Despair with Faith in God

'Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.'

(Hebrews 11:1)

Most drug abusers would experience ups and downs in the rehabilitation process and started to feel hopeless due to repeated failure; family members are also prone to despair when facing the drug abusers' repeated relapse. Even our fellow colleagues would inevitably experience frustration and hopeless sometimes when facing the misbehavior of our trainees. It seemed to be difficult to accomplish our mission - 'Facilitate rehabilitation of female drug abusers in rebuilding their life and family with Jesus' Love.' We would ask what we should do to accomplish our mission.

We can find the answer in Moses. Moses has definite faith in God and always walked on the path of faith. He could always overcome difficulty by following the ways of God. In fact, what Moses often encountered were not only difficulties, but complete desperation, which cannot be overcome by human beings. When facing Pharaoh's

pursuit, Moses lifted his rod and stretched out his hand over the sea as God told him to without hesitation. The water of Red Sea were divided and Moses finally led over million Israelites escape from Egypt safe. The faith in God made Moses achieve the great work of saving the Israelites.

Participate in the rehabilitation process of drug abusers may cause frustration or even despair to us sometimes. When it happens, please do remember how Moses achieved the impossible with faith in God. Despair is an obstacle to life reconstruction while faith in God could lead us to achieve the impossible. Let's be the companion of drug abusers with faith and help them to live a new life.

Glory to the Lord. Amen!

Chairman, Board of Directors
Rev. Samuel LAI
1/8/2023

機構簡介

Introduction of Organization

歷史

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司於一九八一年，由一群基督徒成立，以聖經使徒行傳所記載的人物巴拿巴為學習榜樣，願意關心有需要的人，貢獻時間和金錢，無私地推廣公益事業，主要的服務對象是女性吸毒者。本機構於一九八七年正式註冊為非牟利機構，並於一九九八年開始接受社會福利署津助；亦是香港社會服務聯會及香港公益金會員。

團訓

「你要盡心、盡性、盡力、盡意愛主你的神，又要愛鄰舍如同自己。」 取自聖經 路加福音十章廿七節

願景

我們服事的受眾都認識上帝，重建生命，發揮個人在社會的功能。

使命

- 以基督的愛去協助女性濫藥者戒除毒癮、重建生命及家庭。
- 推動大眾，彼此關懷，同心抗毒，見證主恩。

價值觀

- 相信神創造人都有其獨特性及價值，並具發展的潛能
- 相信神是我們終極的支持者及心靈的醫治者
- 尊重、愛護和完全接納每一位受眾
- 重視同工的生命素質，因生命會影響生命
- 重視團隊精神，發揮最大的協同效應
- 確認社會人士參與關懷弱勢社群的重要性

History

The Barnabas Charitable Service Association Limited was founded in 1981 by a group of Christians, who were inspired by Barnabas, a Bible figure, as a comforter for those in need. The Association's main service target is female drug abusers.

The Association was registered as a non-profit organization in 1987 and started to receive subvention from the Social Welfare Department of the Government of Hong Kong Special Administrative Region in 1998. The Association is also a member of the Hong Kong Council of Social Service and the Community Chest.

Our Motto

“Have love for the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind; and for your neighbour as yourself.” (10:27 Luke, Bible)

Our Vision

Our target groups can rebuild their lives and become contributing members to society through accepting God as their Lord.

Our Mission

- Facilitate rehabilitation of female drug abusers in rebuilding their life and family with Jesus' love.
- Raise public awareness to fight against drug addiction through compassion and God's grace.

Our Value

We believe

- Every individuals created by God is unique and valuable with potentials for development.
- God is our ultimate support and soul healer.

We emphasize

- Respect, care and acceptance to our target groups.
- Life quality of our staff members for they will have significant impact on the life of those they serve.
- Team spirit to promote group cohesion for an overall better result.
- The importance of community members' participation in taking care of the disadvantage groups.



董事會及職員名單

Board of Directors & Staff List

董事會 Board of Directors (Honorary)

主席 黎振滿牧師	Chairman Rev. Dr. Lai Chun Moon, Samuel	榮譽顧問牧師 李炳光牧師	Honorary Advisory Pastor Rev. Li Ping Kwong
副主席 馮元璋先生	Vice-chairman Mr. Fung Yuen Cheung, Dennis	義務醫事顧問 董立仁醫生	Honorary Medical Advisor Dr. Tung Lap Yan
義務司庫 馮元璋先生	Treasurer Mr. Fung Yuen Cheung, Dennis	義務醫事顧問 康貴華精神科醫生	Honorary Medical Advisor Dr. Hong Kwai Wah
義務秘書 楊浩基先生	Secretary Mr. Young Ho Kee, Bernard	義務法律顧問 司徒仲熾大律師	Honorary Legal Advisor Ms. Joanne Szeto
成員 司徒維新先生 李應新牧師	Directors Mr. Szeto Wai Sun Rev. Lee Ying Sun		

職員 Staff (於二零二三年三月三十一日在職者) (as at 31.3.2023)

總部 執行總監 梁美香	Headquarter Executive Director Leung Mei Heung, Eva	馬鞍山中途宿舍 (MOS) 活動幹事 劉寶汶	Programme Worker Lau Po Man
院舍主管 協調主任 陳素芳 盧惠雯 梁燕珍	Head of Treatment Centre Co-ordinator Chan So Fong, Bella (LTC) Lo Wai Man (MOS) Leung Yin Chun, Emma (MOS)	舍監部 南丫島訓練之家(LTC) 總舍監 李秋霞	Warden Unit Head Warden Lee Chau Ha
行政會計部 會計主任 灌美玲	Administration Account Department Accounting Officer Koon May Ling, Francis	舍監 司徒潔儀 梁健欣 冼愛映	Warden Szeto Kit Yi Leung Kin Yan Sin Oi Ying
會計文員 唐麗珍	Accounting Clerk Tong Lai Chun, Jane	馬鞍山中途宿舍(MOS) 舍監 陳文英 曾敏怡 鄭慧思 陳海茵 許柔謙	Warden Chan Man Ying Tsang Man Yee Cheng Wai Sze Chan Hoi Yan Hui Yau Him
行政助理 何玉英	Administrative Assistant Ho Yuk Ying, Victoria	項目發展部 高級項目經理 徐芝玲	Project Development Team Senior Project Manager Tsui Chi Ling, Florence
庶務員 冼佩儀	Office Assistant Sin Pui Yee	項目經理 招宣而 鄧樂欣	Project Manager Chiu Suen Yee, Suey Tang Lok Yan, Diony
牧靈部 傳道 吳潔儀 謝雅儀	Pastoral Care Unit Pastor Ng Kit Yee Tse Nga Yee	項目幹事 潘囀儀	Project Officer Poon Kwok Yee, Lisa
教育部 教育部主任 何換子	Education Unit Education Officer Ho Wun Tsz, Timus	精神科註冊護士 張珈儀	Registered Nurse (Psychiatric) Cheung Ka Yee
老師 李綺紋	Teacher Lee Yee Man, Eman	朋輩輔導員 黎子君 劉麗玲	Peer Counsellor Lai Tsz Kwan Lau Lai Ling
社工部 高級個案經理 符春花	Social Work Unit Senior Case Manager Fu Chun Fa, Candy	社會企業拓展組 組長 馮智富	Social Enterprise Development Unit Project Officer Fung Chi Fu
個案經理 徐淑華	Case Manager Tsui Suk Wa		

組織架構圖

Organization Chart



院舍戒毒治療及康復服務

Residential Drug Treatment and Rehabilitation Service

**本機構共有兩所戒毒院舍
(包含三個住院服務單位)**

1. 南丫島訓練之家

為女性吸毒者提供為期九個月的住院服務，主要目的是幫助女性吸毒者戒除毒癮，恢復身體及精神健康，為重返社會過無毒生活作好準備；並引導她們認識耶穌基督作為她們個人的救主，因只有神才能夠給予她們最終的指引，幫助她們忘記背後，努力面前，學習尋找自己生命的方向。

2. 馬鞍山中途宿舍

馬鞍山中途宿舍共分兩個住院服務單位，分別為短期院舍服務及中途宿舍服務。

短期院舍

為毒齡較短的女性吸毒者提供三至六個月具彈性的短期住宿訓練，透過短暫與外界隔離的環境，提升她們戒毒的決心。院舍為學員提供個人輔導、小組輔導、技能訓練及有益身心的康體活動，以加強她們的抗毒及抗逆能力。

中途宿舍

中途宿舍為完成南丫島住院服務的學員提供進階訓練，為她們重返社會和家庭作好準備，訓練內容著重學員的個人發展和工作/升學的安排。中途宿舍的訓練為期三個月，社工會為完成訓練離院的學員提供一年續顧服務。



南丫島訓練之家
Lamma Training Centre

We have three residential service units in two treatment centres:

1. Lamma Training Centre

The Centre offers a 9-month residential program for female drug abusers aims at assisting them in recovering from drug addiction both physically and mentally; preparing them to live a drug-free life after having returned to the community; and helping them to know about and accept Jesus Christ as their Lord. We believe only God can give the ultimate guidance and help them to pursue their life goals in the right direction.

2. Ma On Shan Half-way House

There are 2 residential units – Short Term Home and Half-way House in the Centre.

Short Term Home

The Short Term Home offers a flexible 3 to 6-month residential service to female drug abusers who have a relatively short history of drug abuse. The drug-free environment could strengthen their determination to quit drugs. Individual and group counseling, life skills and vocational training, and recreational activities are provided to enhance their capability of drug resistance and build resilience and problem solving skills.

Half-way House Service

The Half-way House offers a 3-month service to the trainees graduated from the Lamma Training Centre, in order to prepare them for social re-integration and family reunion. Focus of services includes personal development and life planning in career or study. 12-month aftercare service will be provided to the trainees upon completion of the half-way house service.

其他服務

i. 續顧服務

為已離院的學員提供續顧服務，以支援她們重返社會的需要，服務包括就業輔導、求職支援、技能訓練、互助小組、社交活動及教會崇拜等。

ii. 禁毒預防教育

按需要及社區單位的邀請，於社區提供禁毒預防教育，加強公眾對毒品禍害的警惕；同時透過組織康復學員作見證分享，提升康復學員的自信心及自我形象，並促進社區人士對戒毒康復者的接納。

iii. 巴拿巴之友

為鼓勵社會人士關顧女性吸毒者，我們成立了「巴拿巴之友」義工隊，除了參與機構舉辦的活動外，更可透過「師友計劃」與我們的服務對象同行，強化康復成效；並帶動社會人士關注及協助這弱勢群體的成長，同時獲得「助人為快樂之本」的滿足感。



馬鞍山中途宿舍
Ma On Shan Half-way House

Other Services

i. Aftercare Service

We provide aftercare service to trainees upon completion of treatment program, in order to supervise and support their rehabilitation after they have returned to the community. Services include career guidance, job referral, skills training, mutual support group, social and church activities.

ii. Anti-drug Preventive Education

We accept invitation of service units in the community to provide anti-drug preventive education to members of the public, in order to raise public concern on the harms of drug abuse. Furthermore, we would organize rehabilitated trainees to share their stories in preventive education programs, in order to raise their self-confidence and self-image, as well as enhance social acceptance of drug rehabilitated trainees.

iii. Friends of Barnabas

'Friends of Barnabas' is a volunteer group established to involve community members to join hands with us to serve our target groups. Besides, we have a Mentorship Scheme offers opportunity for volunteers to walk with our trainees as a mentor; facilitate the growth and rehabilitation of our trainees via sharing of their life experiences; and draw public concern and give support to this disadvantage group. Moreover, volunteers can also enjoy satisfaction and happiness via witnessing the growth of mentees, as well as gaining a sense of achievement for their personal growth.

社工部

Social Work Unit

社工透過全面的輔導服務，提升學員的自我認識，鼓勵她們反思生命，重整人生，堅守健康無毒生活。

社工在住院戒毒及康復服務的主要工作包括：

- (1) 為申請人進行入院前評估，按申請人需要訂定介入計劃；
- (2) 為在院學員提供個人輔導及多元化小組活動；
- (3) 協調及管理在院學員的生活作息及表現；
- (4) 為學員安排離院前工作實習；
- (5) 協助學員重建家庭關係；
- (6) 為離院學員提供續顧服務及
- (7) 為有需要學員提供社區資源轉介

此外，社工亦會為學員家人提供輔導及支援服務，例如個人/家庭輔導、家訪、家屬小組、親子活動等，協助學員與家人重建關係及提升家屬支援學員的能力。

報告期內，社工部為學員合共提供了1,640小時個人/小組輔導服務，並為學員家屬舉辦了44次小組/親子活動。期間，65%學員能完成協訂住院療程，所有完成協訂住院療程學員與家人關係均得到改善；90%續顧學員完成續顧服務後能持續遠離毒品。

Social workers provide comprehensive service to enhance trainees' self-awareness; encourage them to rebuild their life and living a healthy life style.

Main duties of social workers include:

- (1) Pre-admission assessment and formulating intervention plan for individual applicant according to their specific needs;
- (2) Providing individual counselling and various group activities to trainees;
- (3) Coordinating and supervising trainees' daily routine and behavior;
- (4) Arranging job placement for trainees;
- (5) Facilitating trainees to re-build family relationship;
- (6) Providing aftercare service to discharged trainees; and
- (7) Referring trainees to community resources according to their needs

Furthermore, social workers would also provide counselling and supportive services, such as individual/family counselling, home visit, family groups, family activities, etc. to family members of trainees; in order to help trainees rebuild family relationship and enhance family members' ability in supporting trainees.

In the reporting period, a total of 1,640 individual/ group counselling hours were provided to trainees; 44 programs were rendered to family members of trainees. Furthermore, 65% of trainees have completed the agreed period of the residential program, and all of them having improved family relationship; 90% of aftercare cases staying drug-free upon termination of aftercare service.



活動剪影 Activities Highlights



學員參與獨木舟及直立板體驗日
Trainees participated in canoeing and Stand Up Paddling



學員透過歷奇活動建立互助及團隊精神
Enhanced trainees' mutual support and team spirit through adventure based activities.



學員透過參與有機耕種小組，反思生命。
Enhanced trainees' self-reflection through participating in organic farming.



學員體驗新興運動，發掘新興趣。
Trainees experienced newly emerging sports.



社工帶領學員一同參與線上毅行者，分段挑戰麥理浩徑100km，鍛鍊學員毅力。
Social workers accompanied trainees to take the challenge of 'Oxfam Trailwalker 2022 - VIRTUALLY TOGETHER' and completed the 100 km trail walk.



社工為學員提供個人輔導
Social worker provide individual counselling to trainee





學員考取義剪證書及為長者提供義剪服務
Trainees acquired skills of haircut and provide free haircut service to elderly.



學員透過參與VR模擬實境體驗，
學習拒絕毒品誘惑，預防重吸。
Trainees learnt to handle high-risk situation for relapse prevention via VR technique.



減壓小組
Stress management group



定期為學員及其家人舉辦家庭活動，促進家庭關係。
Family activity for trainees and their family to enhance family relationship.



感謝黃廷方慈善基金贊助購物禮券予學員添衣置鞋迎新歲
Special thanks to NG TENG FONG CHARITABLE FOUNDATION LIMITED for sponsorship of New Year shopping activities to our trainees



學員參與「環島執垃圾」義工服務
Trainees participated in volunteer service to clean up refuse on beach.

牧靈部

Pastoral Care Unit

牧靈部同工透過推行聖經教育及靈性關顧，牧養學員，協助她們重建生命；同時促進同工在主裡的合一，彼此同心為主作工。

2022/2023年題「自省·合一」

「凡事謙虛、溫柔、忍耐、用愛心互相寬容，用和平彼此聯絡，竭力保守聖靈所賜合而為一的心。」(弗4:2-3)

報告期內，香港社會仍經歷疫情的高低起跌，南丫島訓練中心及馬鞍山中途宿舍也經歷了學員、同工相繼確診的日子，雖然經歷艱難，但感謝上帝的眷顧，疫情終於減退，院舍的日常亦逐步回復正常，過程充滿著上帝的恩典和保守，教會也可回復恆常的探訪。

疫情期間，雖然防疫措施影響了外間教會到院內的探訪，但我們對信仰的學習和追求未有減退；我們相信無論是學員或是同工，我們的生命都要在聖經的真理中自省，讓我們能得著更新改變，與神、與人、與自己復和，建立合一的群體。各同工堅守著使命，繼續以信仰、讚美、敬拜為核心，藉著福音的信息，醫治學員及其家人以往因濫藥問題而受傷的心靈，促進家庭復和，鞏固學員重建生命的決心。

Staff members of Pastoral Care Unit take care of trainees' spirituality and help them to rebuild their lives via religious education and activities; they would also focus on the unity of staff members to work for God's mission field.

2022/2023 Organization theme: 'Self-awareness & Unity'

'With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love. Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.' (Ephesians 4:2-3)

In the reporting period, Hong Kong community was still suffering from the pandemic. We also have experienced minor outbreak of Covid-19 in our Centres. Thank God's blessing and we have overcome the hard times. Our daily operations returned to normal gradually and visit by supporting churches was resumed finally.

Though the pandemic has limited our contact with supporting churches, it could not limit our enthusiasm for pursuit of truth. We would keep united to help trainees and their families with Jesus' Love.

活動剪影 Activities Highlights

恆常的信仰學習 Regular Religious Studies



「心延心」義工為南丫島訓練之家主持崇拜
Members of 'Heart-to-Heart' Volunteer Team paid visit
and held service in Lamma Training Centre



馬鞍山中途宿舍早會
Morning assembly in Ma On Shan Half-way House



學員於海邊靈修
Trainees living devotional life



查經班
Bible Study

受苦節默想晚會及逾越節晚餐 Meditation Activity on Good Friday and Passover Seder

學員藉著節期活動，一同思想耶穌的犧牲及拯救，進一步鞏固與神的關係。
Trainees further consolidate their relationship with God in the feast of the Lord.



受苦節默想晚會
Meditation on Good Friday



逾越節晚餐
Passover Seder

教會及友好團體支援 Church and Volunteer Support

感恩年內得到不同教會及友好團體的支援，給學員送贈物資外，更重要的是與學員同行的關懷。在此鳴謝循道衛理聯合教會、基督教宣道會利福堂、基督教宣道會大埔堂、基督教宣道會北角堂、牙醫團契、「心延心」義工團隊及個人義工、牧者，不計較路途遙遠，親身與學員分享耶穌的愛。

We are grateful for the ongoing support from different churches and volunteer groups, as well as individual volunteers and pastors. We would like to express our sincere gratitude to -

- ♥ The Methodist Church, Hong Kong
- ♥ Christian & Missionary Alliance Lei Fook Church
- ♥ Tai Po Christian & Missionary Alliance Church
- ♥ North Point Alliance Church
- ♥ The Christian Medical and Dental Fellowship of Hong Kong
- ♥ 'Heart-to-Heart' Volunteer Team



循道衛理教會探訪馬鞍山中途宿舍學員
Visit to trainees of Ma On Shan Half-way House
by the Methodist Church



北角宣道會探訪南丫島訓練之家學員
Visit to trainees of Lamma Training Centre
by North Point Alliance Church



感謝牙醫團契為學員義務檢查牙齒及為有牙患姊妹
提供治療，並分享信仰及祈禱。
Sincere thanks to the Christian Medical and Dental
Fellowship of Hong Kong



循道衛理教會與南丫島訓練之家學員歡渡聖誕
Volunteers of the Methodist Church organized Christmas party for trainees of Lamma Training Centre

基督女精兵課程

Training Course of 'Elite Soldiers of Jesus Christ'

基督女精兵課程是為畢業學員而設，期望透過課程持續強化她們的心靈，藉著追求神的道，學習關愛服侍有需要的人，進一步鞏固她們的新生命。我們至今已舉辦了四屆基督女精兵課程，期望基督女精兵的隊伍能不斷壯大，各位女精兵在服侍別人的同時亦能建立自我。

Ongoing development in spirituality is one of the crucial factors contributing to continuous healthy lifestyle of rehabilitated trainees. It is expected that rehabilitated trainees could be further strengthened to live a new life via participating in the training course. We have organized four training courses already and hope that the members of 'Elite Soldiers' would keep growing to serve more people in need.



基督女精兵石門Busking佈道活動
Elite Soldiers' gospel sharing at Shek Mun



第三屆基督女精兵畢業禮暨第四屆開學禮
Graduation ceremony of the 3rd training course



第四屆基督女精兵課堂
Rehabilitated trainees participated in the 4th training course

家屬活動

Activities for Family Members

透過專題講座、家屬小組、見證、經文信息，與學員家屬分享耶穌的愛，使他們重新得力，與我們一起陪伴學員踏上人生新路向。

We share the love of Jesus with family members via various activities and hope that they could regain strength to support rehabilitating trainees.



「凝聚力量」家屬小組
'We Together' Family Group



聖誕家屬佈道會
Christmas gathering



學員於家屬活動中表演
Trainees performed for family members

RUNNING FOREVER 樂隊 Band 'RUNNING FOREVER'

由畢業學員組成，透過樂隊定期練習及見證，以音樂事奉神，並增強畢業學員的自信和持守無毒生活的決心。

疫情漸退，Running Forever樂隊亦再次投入實體練習及出隊。報告期內，樂隊分別應邀出席下列活動：

屯門新生命堂敬拜及證道

基督女精兵石門Busking佈道活動

基督教宣道會利福堂事奉巴拿巴十周年見證及創作音樂分享會

牧群教會戶外崇拜敬拜及見證分享

循道衛理聯合教會香港堂義工分享會

顯理中學見證及詩歌分享

香港神託會匯晴坊聖誕佈道會

十字架山浸信會聖誕BUSKING街頭佈道會

善導會到訪馬鞍山中途宿舍負責敬拜及見證分享

The Band is formed by rehabilitated trainees to worship the Lord with music. The Band also serves as a mutual support group for rehabilitated trainees. It is expected that trainees could consolidate their determination to live in healthy lifestyle via worship and sharing of their experiences.



基督教宣道會利福堂事奉巴拿巴十周年見證及創作音樂分享會
Worship in Christian & Missionary Alliance Lei Fook Church



十字架山浸信會聖誕BUSKING街頭佈道會
Participate in Christmas busking of Calvary Baptist Church



顯理中學見證及詩歌分享
Sharing with students of Henrietta Secondary School

教育部

Education Unit

教育部透過提供多元化的課程及學習模式，達致以下工作目標 –

知識傳承：透過基礎教育提升學員的學術水平，為將來就業或繼續學業作準備。

生命培育：透過多元學習，協助學員建立目標和反思生命。

心理健康：透過學習過程，提升學員壓力管理和解難能力。

身體康復：透過體育活動，改善學員健康狀況，強化身體機能。

持續操守：持續關顧在學和畢業學員，協助她們鞏固健康生活模式。

Education Unit strived to achieve the following goals via provision of various learning experiences –

◆ Provide basic education to prepare trainees for future employment or continuous study.

◆ Assist trainees to explore their inner world and set personal goals.

◆ Improve trainees' stress management and problem solving skills.

◆ Assist trainees to establish healthy lifestyle and strengthen their physical health via a variety of physical exercises and recreational activities.

◆ Provide ongoing support to graduates for continuous drug-free life.

特別學習支援計劃

Special Academic Support

老師除了教授恆常課程外，會按個別學員需要提供特別學習支援，例如為個別準備應考公開試或專業認證學員作特別指導及模擬考試等。

透過特別學習支援計劃，一位學員於報告期內順利完成香港都會大學李嘉誠專業進修學院的「毅進文憑課程」，並選擇繼續留院及升讀該校的「度假區及主題樂園管理」高級文憑課程。另一位在院學員則於期內完成「化驗科學高級文憑」課程，並已重新就業。



就讀「度假區及主題樂園管理」高級文憑學員於主題公園實習
Trainee who enrolled in Higher Diploma in Resort and Theme Park Management started practicum in a theme park.



毅進畢業證書
Dipolma Yin Jin Certificate

Our teachers provide tailor-made learning support to individual trainees after regular classes, include academic tutorial and mock examination supervision.

In the reporting period, a trainee has completed the Yi-Jin Diploma Programme and enrolled in 'Higher Diploma in Resort and Theme Park Management' for continuous study. Another trainee has completed the 'Higher Diploma in Analytical Science' and started her career in related field.

職業培訓

教育部除了提供中、英、數、音樂、體育等基本課程外，老師亦會教授不同職業相關課程，如普通話、會計、倉頡輸入法、電腦文書應用軟件、電腦剪片等，以提升學員的就業競爭力及擴闊她們的職業選項。老師並會鼓勵及安排學員參加各項職業認證考試；報告期內，教育部分別為學員安排參加不同認證考試，合共15人次參加；學員除了取得證書外，亦能透過考試提升能力感和重返社會的信心。



普通話課程
Putonghua Class

Besides basic education, our teachers also provide training in different vocational skills, in order to enhance the competitiveness of trainees in job market and expand their employment options. Trainees will receive training in Putonghua, Accounting, Chinese type-writing and Microsoft Office Specialist, etc. and attend certificate examinations. In the reporting period, individual trainees have attended a total of 15 examinations with satisfactory results; and their sense of achievement and self-confidence was also enhanced.

普通話課程 Putonghua Class



2022/2023年度公開考試成績 Examination results of trainees in 2022/2023

表格一 Table 1：微軟的MOS國際認證考試成績Microsoft Office Specialist

科目 Subject	總人次 Candidates	考獲合格人次 Pass
Microsoft Office Specialist – Office Word 2013	5	5
Microsoft Office Specialist – Office Word 2016	1	1
Microsoft Office Specialist – Office Excel 2013	2	2
總人次Total number of candidates	8	8

表格二Table 2：音樂理論考試 ABRSM Music Theory

科目 Subject	等級 Grade	考獲人次Candidates
ABRSM 五級樂理考試 ABRSM Grade 5 Music Theory	Pass合格	1
總人次Total number of candidates		1

表格三Table 3：國家語言文字工作委員會普通話水平測試Putonghua Shuiping Ceshi

科目 Subject	等級 Grade	考獲人次 Candidates
國家語言文字工作委員會普通話水平測試 Putonghua Shuiping Ceshi	二級乙等 Grade 2 Level B	1
	三級甲等 Grade 3 Level B	2
	三級乙等 Grade 3 Level B	2
總人次Total number of candidates		5

活動剪影 Activities Highlights

不一樣的烹飪課 Special Cooking Class

外籍老師透過教授學員烹飪技巧，鼓勵學員活用英語分享學習經驗和感受，探索自己內心世界、渴望和人生目標。

A 10-session cooking class was organized for trainees by native-speaking English teacher with reference to cooking therapy, in order to help trainees explore their inner world and facilitate their self-reflection via cooking activities.



學員最初害怕以英語表達，經過幾節烹飪課後，開始勇敢分享在煮食過程中的滿足感和內心經歷的安靜。

Trainees were shy during the first few lessons but started to share their feeling of peace and sense of achievement after they used to speak in simple English.



「栽種360」籌款計劃 'GARDEN 360' Fund-raising Scheme

「栽種360」籌款計劃旨在籌募專項善款，為學員舉辦職業培訓課程及資助學員考取專業認證費用。學員透過參與栽種活動，反思生命；並為計劃出一分力，為農作物拍照，製作電子書記錄植物生長進度發送予有心人，過程中學員也收穫滿滿的成功感。

'GARDEN 360' Fund-raising scheme aims to raise funding specific for organize vocational training and sponsorship of certificate examination fee to trainees. Our trainees contributed to the Scheme by participating in the planting activities. They took care and record the growth process of plants; edited E-book to share the growing progress of the plants, as well as their own growth, with Secret Angels.



學員為計劃編制電子書籍向有心人匯報栽種進度。
Trainees edited E-book to record the growth process of plants and their reflections for Secret Angels.



學員細心栽種不同植物，反思生命意義。
Trainees explored their inner world and meaning of life when participating in the fund-raising scheme.



學員的愛心產物
Plants grew up with trainees' love.

渣打香港馬拉松

Standard Chartered Hong Kong Marathon

學員透過恆常的行山、跑步、游泳和單車活動，鍛鍊體能和意志。報告期內，同工、義工和學員一行10人結伴參加2023年度的渣打香港馬拉松活動。其中一位同工完成全馬拉松，其餘9位則順利完成半馬拉松。

Teachers arranged trainees to participate in regular physical exercise, such as hiking, running, swimming and cycling, to strengthen trainees' body and mind. In the reporting period, staff members and volunteers accompanied trainees to participate in the Standard Chartered Hong Kong Marathon 2023 and all of them has completed the challenge with high sense of achievement.



2022奧運日虛擬跑

2022 Olympic Day Virtual Run

奧運日虛擬跑 2022 Olympic Day Virtual Run	南丫島 LTC	馬鞍山MOS 短期服務 Short-Term Services	馬鞍山MOS 長期服務 Long-Term Services	續顧支援 Aftercare Services
學員 / 畢業學員人數 Trainees / Graduates	4	5	6	3



「逆旅先鋒2022」 ‘Innerchallenge of Breakthrough 2022’

馬鞍山中途宿舍學員組成2隊6人隊伍挑戰自我，參與突破機構的「逆旅先鋒2022」，學員從大埔出發，途經城門水塘和大埔滘自然護理區，憑著堅毅意志和互助精神，成功在4小時30分內行畢全程14公里。

Our trainees have formed 2 teams of 6 members each to take the challenge and have completed the 14 km hiking route within 4.5 hours.



行山續顧活動
Hiking activity for graduates

教育部續顧支援活動 Ongoing support activities

我們明白續顧支援對畢業學員重返社會的重要性，因此，教育部與各部門同工攜手關顧已離院的畢業學員，透過組織和鼓勵畢業學員積極參與跑步和行山等減壓活動，增強抗逆能力，建立互助網絡，鞏固健康無毒生活。

Ongoing support takes a crucial part in drug rehabilitation service. We join hands with staff members of other Units to provide ongoing support to our graduates. We aim to enhance resilience of graduates and consolidate their healthy lifestyle with mutual support via running and hiking activities.



畢業學員參與2022奧運日虛擬跑
Graduates participate in the 2022 Olympic Day Virtual Run



畢業學員出席支援參與樂施會毅行者學員
Graduates gave support to trainees in Oxfam Trail Walk

畢業學員為參與渣打香港馬拉松學員準備補充體力的食物
Graduates prepared fruit for trainees and volunteers participated in the Standard Chartered Hong Kong Marathon 2023



舍監部

Warden Unit

舍監部同工主要負責協助維持院內日常運作及關顧學員，作為學員模範，以自身經歷鼓勵學員戒除毒癮，積極準備持守健康無毒生活。

舍監部同工主要工作包括：

- (1) 透過日常巡查，確保院內環境及設施運作正常，為學員提供安全的住宿環境。
- (2) 為學員安排均衡膳食以促進學員健康。
- (3) 透過帶領學員執行舍務，教導學員日常生活所需技能，藉以提升學員的自我照顧能力。
- (4) 執行舍規以維持學員紀律及協助學員作出正面改變。
- (5) 設計及推行活動，促進院內學員關係，建立彼此關懷互勵的良好康復氣氛。
- (6) 按需要陪同學員外出覆診、處理法律相關或其他事務。

在接近三年的新冠疫情期間，兩院由於防疫需要的考量，大幅度減少了學員的戶外活動及探訪安排，感恩在報告期內疫情終漸減退，所有外間機構來訪學員的活動及教會探訪也逐步恢復，舍監部亦恢復帶領學員參與教會實體崇拜的安排，讓學員屬靈的餵養更為豐富。

Staff members of Warden Unit give assistance to maintain the daily operation of treatment centres and half-way house; taking care of the trainees and encourage them to build up healthy lifestyle.

The main duties of wardens include:

- (1) Provide safe and decent living environment to trainees by regular inspection of the environment and facilities in centres/ half-way house.
- (2) Provide balanced diet to trainees for better rehabilitation in physical health.
- (3) Enhance trainees' self-care ability by teaching them life skills.
- (4) Supervise trainees' behavior and encourage them to seek for positive changes.
- (5) Design and implement program activities to facilitate the interaction of trainees and build up supportive atmosphere in-house.
- (6) Accompany trainees to attend medical consultation; handle legal related or other important issues when necessary.

We have suspended outdoor activities and visit arrangements in consideration of infection control during the Covid-19 pandemic. It is grateful that the pandemic was over gradually and we have resumed regular outdoor activities and visits. We also resumed to accompany trainees to attend onsite Sunday worship for consolidation of trainees' faith in God.

活動剪影 Activities Highlights



教會探訪並為學員舉辦小組活動
Volunteers of church organized group activities for trainees.



興趣班
Interest class



學員溫習時間
Trainees doing revision



為學員舉辦乒乓球比賽
Table tennis competition for trainees



為學員安排節日聚餐/聚會
Organize festive gathering for trainees



衷心感謝我們的舍監團隊
Salute to our wardens

禁毒基金項目

Beat Drugs Fund Project

「再繪人生」— 隱蔽吸毒者及其家人危機介入暨繪本戒毒輔導服務計劃

“Life Recreate”- Identification with Crisis Intervention and Bibliotherapy Services Program for Hidden Substance Abusers and Their Families

項目承蒙禁毒基金會贊助，於1/8/2021 – 31/7/2024期間進行。計劃為全港隱蔽吸毒者及其家人提供危機介入服務，以及早識別及介入隱蔽吸毒者的吸毒問題，防止問題惡化及加強其戒毒動機，為有需要的服務對象連結至長期戒毒服務；並為其家人提供支援。計劃亦會透過繪本輔導、繪本創作及分享等，提供禁毒預防教育。

計劃亦為有需要個案提供短期醫療服務，透過陪診及提供醫療津助，協助個案處理健康問題，提升他們對自身健康的關注及接受長期戒毒服務的動機。

The 3-year program, which commenced in August 2021, was sponsored by the Beat Drugs Fund Association. It aims to identify hidden substance abusers at an early stage, increase their motivation to stop drug use, and provide support to their family members. The program also provides crisis intervention to the hidden substance abusers and their families, connects the abusers to long-term drug treatment services whenever in need. The program also offers preventive education, Bibliotherapy activities to the public preventing them from substance abuse or even participating in drug trafficking.

The program also provides clients with short-term medical services, including medical escort services and medical allowance, with the aim to raise their awareness on their health issues and better motivate them to participate in the long-term drug treatment program.

截至2023年3月31日，計劃的服務進度如下：

Progress of “Life Recreate” as at 31 March 2023:

服務內容及指標 Services and expected performance indicators	服務進度 Progress
<ul style="list-style-type: none">• 舉辦不少於10次與隱蔽吸毒相關主題的線上 / 線下形式講座，不少於300名隱蔽吸毒者家人參加。• Organize 10 topic-related seminars on hidden drug abuse, with a total attendance of 300 family members of hidden substance abusers.	<ul style="list-style-type: none">• 已提供15次與隱蔽吸毒相關主題的線上 / 線下形式講座，共188名隱蔽吸毒者家人參加。• 15 topic-related seminars on hidden drug abuse were organized, with a total attendance of 188 family members of hidden substance abusers.
<ul style="list-style-type: none">• 提供不少於900次熱線及即時通訊系統查詢服務，接觸及識別300名隱蔽吸毒者及60名隱蔽吸毒者家人。• Provide 900 times hotline service, identify 300 hidden substance abusers and 60 family members of hidden substance abusers.	<ul style="list-style-type: none">• 已提供618次熱線及即時通訊系統查詢服務。已接觸及識別123名隱蔽吸毒者及76名隱蔽吸毒者家人。• Provided 618 times hotline service, 123 hidden substance abusers and 76 family members of hidden substance abusers were identified.
<ul style="list-style-type: none">• 為180名隱蔽吸毒者共提供不少於1,080節危機介入及戒毒輔導服務。• Provide a total of 1,080 sessions of crisis intervention and drug counseling service to 180 hidden substance abusers.	<ul style="list-style-type: none">• 已為78名隱蔽吸毒者提供513節危機介入輔導服務。• A total of 513 sessions of crisis intervention and drug counseling service were provided to 78 hidden substance abusers.
<ul style="list-style-type: none">• 舉辦不少於6次讀書會予30名隱蔽吸毒者及其家人。• Organize 6 reading activities to 30 family members of hidden substance abusers.	<ul style="list-style-type: none">• 已舉辦4次讀書會予35名隱蔽吸毒者及其家人。• 4 reading activities were organized to 35 family members of hidden substance abusers.
<ul style="list-style-type: none">• 為60名隱蔽吸毒者家人提供不少於180節家人支援、繪本輔導。• Provide 180 sessions of supportive service and Bibliotherapy counseling to 60 family members of hidden substance abusers.	<ul style="list-style-type: none">• 已為40名隱蔽吸毒者家人提供210節家人支援、繪本輔導。• A total of 210 sessions of supportive service and Bibliotherapy counseling were provided to 40 family members of hidden substance abusers.

活動剪影 Activities Highlights



危機介入及戒毒輔導服務
Crisis intervention and drug counseling service



隱蔽吸毒者家人支援服務
Supportive service to family members of hidden
substance abusers



為隱蔽吸毒者家人提供與隱蔽吸毒相關的主題講座
Topic-related seminars on hidden drug abuse to family
members of hidden substance abusers



舉辦讀書會予隱蔽吸毒者及其家人
Reading activities for family members of
hidden substance abusers

禁毒基金項目

Beat Drugs Fund Project

海星-續顧支援及外展服務計劃

"Starfish" Integrative Aftercare and Outreach Project

機構獲禁毒基金會贊助，於2021年8月至2023年7月期間推行上述為期2年的計劃，透過招募社區人士及戒毒康復者進行義工培訓及服務，協助戒毒康復者融入社區，持續操守；完成培訓的戒毒康復者及社區人士更會聯同計劃同工，為社區內的戒毒者提供續顧服務，每月定期探訪聯繫他們，為他們舉辦各類小組或大型活動及轉介社區資源等，與戒毒者同行無毒健康路，助人自助，降低他們的復吸率。

計劃內容亦包括禁毒預防教育，於全港各區舉行外展健康站，提昇公眾對毒品與精神健康的認識。

The 2-year Program, which commenced in August 2021, was sponsored by the Beat Drugs Fund Association. It aims at helping drug rehabilitees reintegrate to society and sustaining drug free via a series of volunteer training and services. Drug rehabilitees and community volunteers, who have completed the advance volunteer training, will join the project staff to provide aftercare services to drug abusers undergoing rehabilitation, in order to support them to achieve drug-free life. Aftercare services include regular visits, a variety of groups and activities, referral of community resources, etc.

The project will also disseminate anti-drug messages to general public through "Outreach Health Station" all over Hong Kong, in order to draw the public's attention to the adverse effects of drug abuse and influences on mental health.

截至 2023年3月31日，計劃的服務進度如下：

As at 31 March 2023, progress of "Starfish" was as below:

服務內容及成果指標 Services and expected performance indicators	服務進度 Progress
<ul style="list-style-type: none"> 舉辦不少於20次的外展健康站，總參與人次達2,000人次。 Organize 20 "Outreach Health Station" with a total of 2,000 participants. 	<ul style="list-style-type: none"> 已舉辦23次外展健康站，參與人次達 2,050人次。 23 "Outreach Health Station" were organized with a total of 2,050 participants.
<ul style="list-style-type: none"> 招募16名參加者參與8堂「海星義工」基礎培訓工作坊，其中不少於12名參加者完成8堂工作坊。 Organize an 8-session "Starfish" Basic Volunteer Training Workshop for 16 participants, with at least 12 participants completed 8-session training. 	<ul style="list-style-type: none"> 已完成8堂「海星義工」基礎培訓工作坊，招募了26位參加者；其中14名參加者完成8堂工作坊。 The 8-session "Starfish" Basic Volunteer Training Workshop was organized for 26 participants, with 14 participants achieved full attendance in the training.
<ul style="list-style-type: none"> 招募8名參加者參與10堂「海星義工」隊長培訓工作坊，整體出席率不低於70% Organize a 10-session "Starfish" Advance Volunteer Training Workshop for 8 participants with attendance rate not less than 70%. 	<ul style="list-style-type: none"> 已完成10堂「海星義工」隊長培訓工作坊，招募了14名參加者，整體出席率達79% The 10-session "Starfish" Advance Volunteer Training Workshop was organized for 14 participants with an overall attendance rate of 79%.
<ul style="list-style-type: none"> 為25位戒毒康復中人士提供每人不少於2次綜合續顧活動，出席人次達50。 Organize 2 comprehensive activities for 25 drug abusers undergoing rehabilitation, with a total of 50 attendance. 	<ul style="list-style-type: none"> 已為55位戒毒康復中人士提供合共6次綜合續顧活動，出席人次達60。 6 comprehensive activities were organized for 55 drug abusers undergoing rehabilitation, with a total of 60 attendance.
<ul style="list-style-type: none"> 為12位戒毒康復中人士提供每人不少於16次關懷續顧支援，出席人次達192。 Provide 16 aftercare sessions to 12 drug abusers undergoing rehabilitation with a total of 192 attendance. 	<ul style="list-style-type: none"> 已為16位戒毒康復中人士提供關懷續顧支援，其中9位戒毒康復中人士已接受不少於16次關懷續顧支援，出席人次達193。 16 drug abusers undergoing rehabilitation have received aftercare service while 9 of them have received at least 16 aftercare sessions already. 193 attendance in total was achieved.

活動剪影 Activities Highlights



於各區推行外展健康站
"Outreach Health Station"



「海星義工」隊長培訓工作坊
"Starfish" Advance Volunteer Training Workshop



綜合續顧活動 - 歷奇體驗
Comprehensive activities - Adventure based training



「海星義工」隊長完成培訓後與計劃同工
攜手為戒毒康復中人士提供關懷續顧支援
Volunteer completed advance training joined hands with
Project staff to provide aftercare service to drug abusers
undergoing rehabilitation



疫情期間以視像方式進行關顧
Online counselling during Covid-19 pandemic

香港公益金項目

Project funded by the Community Chest

V-UP星「升」義工網絡計劃 (2020-2022)

The Project of V-UP Volunteers Level Up Network (2020-2022)

計劃簡介

承蒙香港公益金贊助，機構於2020年10月開始推行為期2年的V-UP星「升」義工網絡計劃。此計劃是ADD-義工網絡計劃的延續，除了繼續連結戒毒康復人士(過來人)及社區人士(有心人)成為義工團隊，服務社區外；更致力提升有心志帶領服務之義工的策劃、組織及領導能力，由星級義工晉升為義工領袖！

Introduction of Project

The 2-year Project, which commenced in October 2020, was sponsored by the Community Chest.

The project is a continuum of the “Project of ADD Volunteer Alliance”, aiming at connecting drug rehabilitees with community members to serve disadvantage groups in partnership, in order to enhance public’s acceptance of drug rehabilitees via a series of training and volunteer services.

The Project is expected to help establish mutual understanding and support among team members and to enable drug rehabilitees to establish a new social network and secure a drug-free lifestyle. It is also expected to help reduce labelling and discrimination on drug rehabilitees in society via the contact between community members and drug rehabilitees. Furthermore, the Project also aims at strengthening team members’ ability in planning, organizing, problem solving and leadership skills, that would allow them to take up the leadership role in voluntary services.

計劃進度

計劃每年提供三期義工培訓(每期4節)；2節網上輔導員培訓及安排12次義工服務。並組織義工委員會，每年進行最少4次不同形式會議，商議義工培訓及服務等事宜。另設年度義工支援分享會及重聚日。計劃已於2022年9月順利完結，所有計劃指標均符合要求。

Three courses of volunteer training would be organized per annum with 4 training sessions in each course; and 2 sessions of online counselling scheme and 12 volunteer services would be organized per year. Two annual events - “Volunteers Support Group” and “Reunion Day” would be organized for team reunion. Moreover, Volunteer Committee is formed to involve members in planning and organizing the training and volunteer services. The Project was completed in September 2022 with all performance indicators achieved.

計劃於2022年9月30日順利完成，總結計劃的主要成果指標如下：

The Project was completed on 30 September 2022 and summary of major performance indicators was listed in table below:

<p>計劃主要成果指標 Major performance indicators</p>	<p>總結 Final results</p>
<ul style="list-style-type: none"> • 全期舉行6次共24節義工培訓工作坊予90名參加者。 • Organize 6 volunteer training workshops with a total of 24 sessions for 90 participants. 	<ul style="list-style-type: none"> • 已完成6次共24節義工培訓工作坊，合共102名參加者。 • 6 volunteer training workshops with a total of 24 sessions were organized for 102 participants.
<ul style="list-style-type: none"> • 全期提供24次義工服務，144義工出席人次。 • Organize 24 volunteer services for volunteers with a total attendance of 144. 	<ul style="list-style-type: none"> • 已提供27次義工服務，合共251義工出席人次。 • 27 volunteer services were organized for volunteers with a total attendance of 251.
<ul style="list-style-type: none"> • 全期招募12名網上輔導員導師及12名網上輔導員，並分別為網上輔導員導師及網上輔導員提供2次及4次培訓工作坊。 • Recruit 12 online counseling mentors and 12 online counseling mentees; and provide 2 and 4 training workshops to mentors and mentees respectively. 	<ul style="list-style-type: none"> • 已招募14名網上輔導員導師及22名網上輔導員，並分別為網上輔導員導師及網上輔導員提供3次及4次培訓工作坊。 • 14 online counseling mentors and 22 online counseling mentees were recruited; and 3 and 4 training workshops were provided to mentors and mentees respectively.
<ul style="list-style-type: none"> • 完成培訓的網上輔導員提供120節網上輔導。 • Provide 120 sessions online counseling service. 	<ul style="list-style-type: none"> • 已提供341.5節網上輔導。 • 341.5 sessions online counseling service were provided.
<ul style="list-style-type: none"> • 網上接觸800名服務對象(包括隱蔽吸毒者、高危青少年及其父母) • Reach 800 service targets (incl. hidden drug abusers, high risk youth and their parents) via website. 	<ul style="list-style-type: none"> • 於網上合共接觸了3,673名服務對象 (包括隱蔽吸毒者、高危青少年及其父母) • 3,673 service targets (incl. hidden drug abusers, high risk youth and their parents) were reached via website.
<ul style="list-style-type: none"> • 全期為30名義工提供義務工作相關技巧課程培訓特別津貼。 • Provide special training allowance to 30 volunteers. 	<ul style="list-style-type: none"> • 已為27名義工提供義務工作相關技巧課程培訓特別津貼。 • 27 volunteers have received special training allowance.
<ul style="list-style-type: none"> • 全期舉行2次義工支援小組，合共36人(包括義工、服務對象及合作機構代表)參與。 • Organize 2 Volunteers Support Groups for 36 participants (incl. volunteers, service targets and representatives of partner agencies). 	<ul style="list-style-type: none"> • 已舉行2次義工支援小組，合共41人(包括義工、服務對象及合作機構代表)參與。 • 2 Volunteers Support Groups were organized for 41 participants (incl. volunteers, service targets and representatives of partner agencies).
<ul style="list-style-type: none"> • 全期舉行2次義工嘉許禮暨重聚日，合共120人參與。 • Organize 2 Re-union Days for 120 participants. 	<ul style="list-style-type: none"> • 已舉行2次義工嘉許禮暨重聚日，合共136人參與。 • 2 Re-union Days were organized for 136 participants.

活動剪影 Activities Highlights



17-9-2022義工嘉許禮暨重聚日
Re-union Day on 17-9-2022



義工培訓工作坊
Volunteer Training Workshop



疫情期間為傷殘人士家庭舉行線上音樂會
Online band show for families of physically disables
during the Covid-19 pandemic



網上輔導員培訓
Training workshop for online counseling mentees



義工服務 - 長者活動
Volunteer service for elderly

機構自資項目

Self-financing Project

「生命樹」培訓及輪椅接送服務 (自資社會企業)

“Life Tree” Training and Caring Escort Service (Self-financed Social Enterprise)

「義人所結的果子，就是生命樹，有智慧的必能得人。」(詩篇11:30)

“The fruit of the righteous is a tree of life; and he that winneth souls is wise.” (11:30 Proverbs)

(一) 計劃簡介

「生命樹」培訓及輪椅接送服務是一項自負盈虧的社會企業項目，由2017年開始探討及籌辦，至2019年12月正式啟動，目的是透過開拓社會企業服務，擴闊網絡及資源，為戒毒康復者及其他更新人士提供在職培訓及就業機會，協助他們重投社會。計劃於2021年9月正式列入「社企指南」，並於2023年2月參與民政事務總署的「社企Tree嘜計劃」。

計劃包括兩個主要項目：

- i) 「盛載」輪椅接送服務
- ii) 「生命樹」關顧實務及福音戒毒訓練課程

(A) Introduction

“Life Tree” Training and Caring Escort Service is a self-financing social enterprise launched in December 2019. Aim of the Project is to provide former drug abusers and rehabilitated persons with on-the-job training and job opportunities through expansion of the Association’s network and resources, and to facilitate their social re-integration. The Project was listed on the “SE Directory” since September 2021 and has participated in the “SE Tree Mark” Programme of Home Affairs Department in February 2023.

The Project includes two major parts:

1. “Wellness” Caring Services
2. “Life Tree” Training on Gospel-Approach for Drug Treatment Service

(二) 計劃內容

(B) Project Details



1. 「盛載」輪椅接送服務

以實質行動表達關愛和支援，協助輪椅使用者 / 行動不便人士解決交通、覆診或取藥等問題，可簡單透過電話9298 6060進行預約。當計劃的發展及財政穩定後，會聘請戒毒康復者擔任關顧員，為有需要人士提供社區關顧服務；或按當事人意願連繫到所在社區的社會服務單位/教會。

「盛載」服務目標：

- 為行動不便的殘疾人士和長期病患者提供便捷及相宜的交通服務，以實質行動表達關愛和支援。
- 透過接觸，加強各界共融、減低對身體障礙人士或戒毒康復者的負面標籤。

1. 'Wellness' Caring Services

'Wellness' is a pickup service for wheelchair users and persons with limited mobility. We would also accompany service users to attend medical consultations on request. Service users can simply make an appointment with us by phone (Tel. 9298 6060). We plan to employ former drug abusers as assistants to provide community care service after the service is well developed. We can also connect service users to social service units or churches in their community on request.

Aims of 'Wellness' Caring Services:

- To show our concern and support to persons with disabilities/chronic illness by providing convenient and affordable transportation for travelling.
- To enhance an inclusive society and to reduce the negative label of people with physical disabilities or drug addicts.

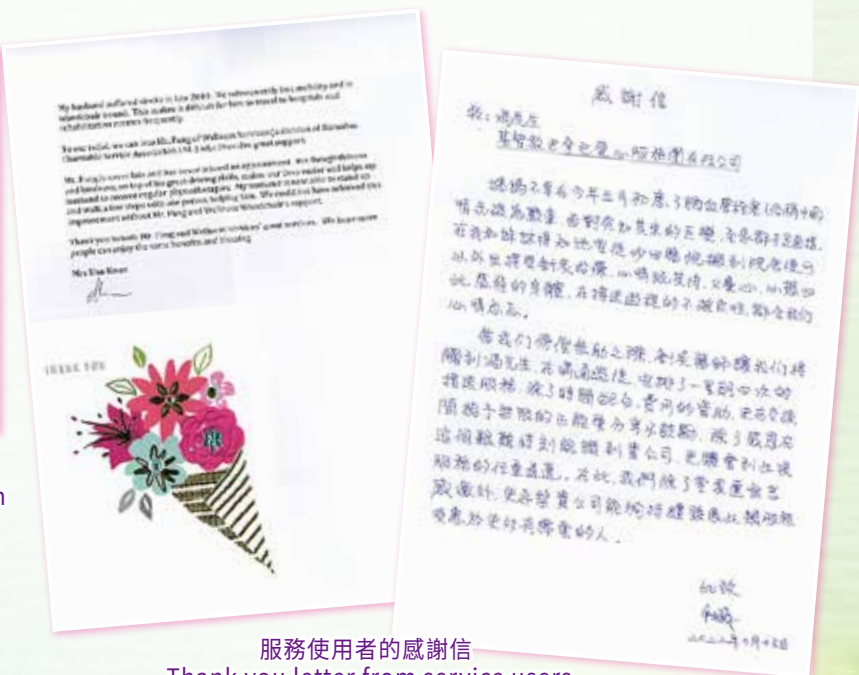


「盛載」輪椅接送服務匯報 (2022/4-2023/3)

- 「盛載」於2022/2023年度為輪椅使用者合共提供448程接送服務；醫療事務相關的接送服務共308程，其他個人事務及包車等佔140程。
- 為加強衛生防疫安全，安排全車進行抗菌塗層噴霧，並定期進行徹底清潔。車廂內擺放口罩及酒精搓手液，供服務對象使用。
- 「盛載」於期內曾為3位戒毒康復人士提供工作實習機會，增強他們重投社會的信心。
- 服務分別獲得有心人及堂會捐助「慈惠車費」，為有需要人士預繳車資，以實報實銷形式進行。2022/2023年度為有經濟困難人士合共提供50程慈惠資助，資助額達港幣\$11,926。



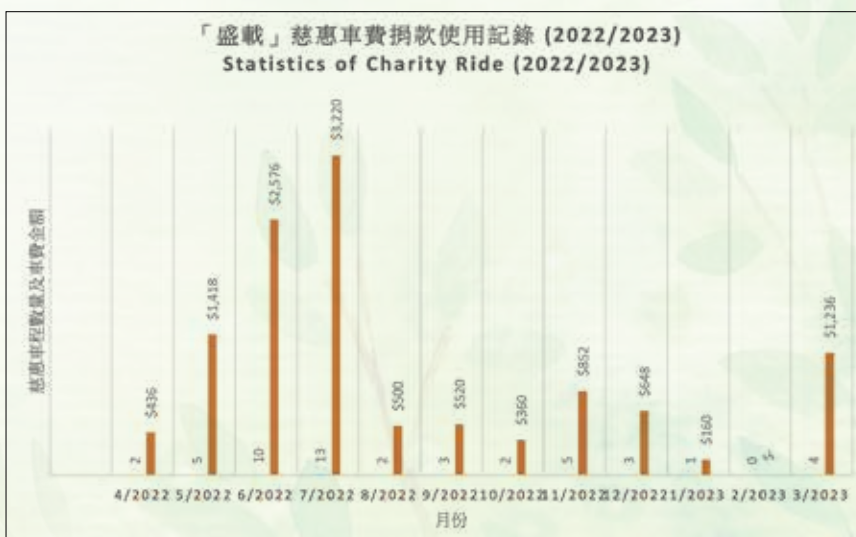
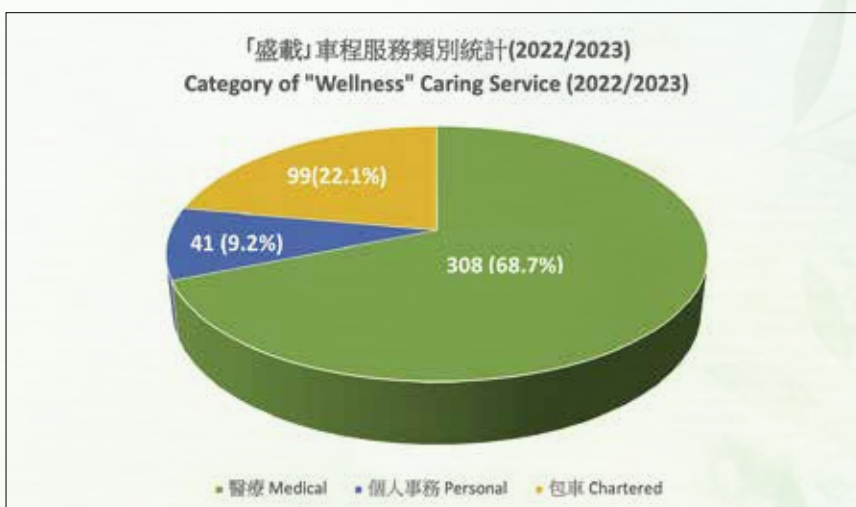
為輪椅使用者提供便捷相宜的接送服務
Provide convenient and affordable transportation service to wheelchair users



服務使用者的感謝信
Thank you letter from service users

Progress report of 'Wellness' Caring Services (2022/4-2023/3)

- i. 'Wellness' has provided 448 pickup services to wheelchair users in 2022/2023, 308 pickup services were medical related while 140 pickup services were related to personal issues.
- ii. We have taken epidemic preventive measures to protect service users and our colleagues from COVID-19 infection. Antimicrobial coating was applied to disinfect the car. Hand sanitizers and masks are provided to service users and the car would be regularly disinfected.
- iii. We have provided training opportunity to 3 rehabilitees during the reported period to enhance their self-confidence.
- iv. Continuous donations from 'Secret Angel' and Churches were received for "Kindness Prepaid Fare" to support service users with financial difficulty in form of reimbursement. In 2022/2023, we have offered a total of 50 charity rides equivalent to HK\$11,926 to users in need.



2. 「生命樹」福音戒毒訓練課程

基督教巴拿巴愛心服務團由1981年開始提供福音戒毒服務，由資深牧者及同工從經驗中整理出一系列的「福音戒毒訓練課程」，既可為業界培訓工作員，更可以為畢業學員提供進修的選擇，回頭堅固其他學員。

目標：

- 透過社企，為戒毒康復者提供就業機會，加強他們重返社會生活的信心。
- 提供戒毒服務的專業培訓，為業界栽培人手；及增加社會人士對戒毒服務的認識。

2. “Life Tree” Training on Gospel-Approach for Drug Treatment Service

Barnabas Charitable Service Association has been providing gospel-approach drug treatment service since 1981. The Association has summarized experiences of senior pastors and colleagues to launch a series of Gospel-Approach Training Course for Drug Treatment Service, in order to provide training for colleagues in the drug treatment field. Former drug abusers can also join the training to advance their skills for serving people in need.

Aims:

- To provide job opportunities for former drug abusers and build up their confidence in social re-integration.
- To provide professional training on gospel-approach for drug treatment service, in order to well equip service manpower and increase understanding of drug rehabilitation services among general public.

3. 慈善義賣平台 - CC Sell (Charity & Care Sell)



機構於2022年10月正式推出線上慈善義賣平台 - CC Sell，銷售機構刊物、學員 / 義工手工製品、有心人捐贈的禮品等；籌得善款用作支持「生命樹」培訓及輪椅接送服務的營運及拓展。

我們非常感恩獲得geligulu.com義務提供諮詢及技術支援服務，讓義賣平台得以順利推出；期待平台能得到大家的支持，歡迎登入 <https://ccsell.barnabas.org.hk> 瀏覽。

請以禱告承托這項服務，願：「我們行善、不可喪志·若不灰心、到了時候、就要收成。」(加拉太書6:9)

Our online charity sale platform - CC Sell (Charity & Care Sell) was launched in October 2022. We aim at raising funds to support and further develop our “Life Tree” Training and Caring Escort Service via online sale of Association’s publications, handmade products by trainees/volunteers, and gifts donated by “Secret Angels”.

We would like to express our sincere gratitude to geligulu.com for their voluntary support in development of the platform. We are looking forward to your support. For further details, please visit: <https://ccsell.barnabas.org.hk>.

We need your prayer. ‘And let us not get tired of well-doing; for at the right time we will get in the grain, if we do not give way to weariness.’ (6:9 Galatians)



慈善義賣平台銷售物品
Our products sale online

同工培訓及團隊建立

Staff Training and Team Building

我們重視同工的培訓及團隊的建立，除了推薦同工參加外界舉辦的培訓課程外，機構亦會定期舉辦同工團契及內部培訓活動，提升同工個人的工作能力外，促進同工的交流，達致彼此同心，互為肢體，為上帝的禾場工作。

Staff training and team building is crucial to enhance staff members' ability for working in God's mission field. We would organize staff exchange activities to facilitate our team spirit; and enhance staff members' ability via external and internal training course of different topics.



2023同工新年團拜
2023 Lunar New Year Gathering



2022全體職員大會
All Staff Meeting 2022



黎振滿牧師為同工講解「生命樹」理論
Rev. Samuel LAI gave training to staff members

機構特別活動剪影

Highlights of Special Events

禁毒專員到訪南丫島訓練之家

Commissioner for Narcotics paid visit to Lamma Training Centre



「南丫島訓練之家改善工程竣工揭幕儀式暨開放日」

Open Day of Lamma Training Centre after completion of renovation project sponsored by the Beat Drugs Fund Association



感謝禁毒基金會撥款贊助南丫島訓練之家的改善工程
Thank you for sponsorship of Beat Drugs Fund Association



嘉賓留影
Group photo of guests



同工陪同嘉賓參觀院內環境設施及講解服務內容
Guided tour of the Centre for guests by staff members



康復學員與嘉賓分享重建生命的心路歷程
Rehabilitated trainee shared her story with guests



南丫島訓練之家響應環保，安裝太陽能發電系統。
The Lamma Training Centre has installed solar energy generation system in respond to environmental protection.



特別鳴謝羅師傅義工團隊為南丫島訓練之家義務美化外圍環境
Special thanks to Master LUO and his volunteer team for redecorate the outdoor area of Lamma Training Centre



基督教巴拿巴愛心服務團有限公司週年會員大會 Annual General Meeting of Barnabas Charitable Service Association Limited



2022線上義工嘉許禮 Online Volunteer Award Presentation 2022

感謝各位義工朋友及友好機構過去一年的支持，您的鼓勵讓學員的生命變得不再一樣。

We are grateful to have our fellow volunteers and supporting churches/ units to walk with our trainees. Salute!



義工們分享在巴拿巴參與義務工作的感受
Volunteers shared their experiences and feelings
on voluntary work in our Association

「積金好僱主」嘉許計劃 Good MPF Employer Award

為感謝同工的辛勞付出，機構為同工作出強積金自願性供款，並按服務年資提升供款比率，為同工提供更佳的退休福利。

In respond to staff members' contribution and loyalty, we offered MPF voluntary contribution for our staff members, in order to provide better retirement benefits for them.



機構獲頒「積金好僱主」獎狀
Barnabas Charitable Service Association Limited was
awarded as 'Good MPF Employer'

財政報告

Financial Reports

BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED
基督教巴拿巴愛心服務團有限公司
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2023

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2023

	Note	2023 HK\$	2022 HK\$ (restated)
Income			
Social Welfare Department (“SWD”)’s subventions			
- Regular subventions		8,261,346	8,127,002
- Block grant		121,000	122,000
- Other non-routine subventions		290,402	40,000
Lodging and meals fee income		1,195,904	1,145,569
Other subventions			
- Beat Drugs Fund Association projects	3	2,096,720	6,553,816
- V-up volunteers level up network		613,758	204,499
- Educational program for rehabilitating young drug abusers		83,732	--
General donation income		329,714	464,463
Life tree training and caring escort service			
- Fund-raising income		11,012	988,970
- Service fee income		113,170	122,582
Bank interest income		32,508	4,932
Income from feed-in tariff scheme		30,602	--
Transport Department subsidy		30,000	--
Employment Support Scheme subsidy		24,000	--
Staff meals income		20,312	22,592
Plant 360 programme fund-raising income		17,401	--
Sundry income		49,993	407,217
		<u>13,321,574</u>	<u>18,203,642</u>
		-----	-----
Expenditure			
Personal emoluments		(7,318,285)	(7,953,380)
Utilities		(209,747)	(214,453)
Food		(354,496)	(369,497)
Administrative expenses		(206,894)	(151,459)
Stores and equipment		(59,872)	(76,625)
Repairs and maintenance		(93,893)	(103,969)
Programme expenses		(402,487)	(339,279)
Transportation and travelling		(84,586)	(119,120)
Insurance		(164,630)	(174,008)
Miscellaneous		(129,250)	(355,783)
Rent and rates		(502,688)	(551,146)
Block grant expenses		(258,852)	(115,094)
SWD’s other non-routine subventions expenses		(336,515)	(22,910)
Other subventions expenses			
- Beat Drugs Fund Association projects	4	(1,893,402)	(1,602,316)
- V-up volunteers level up network		(343,483)	(583,831)
- Educational program for rehabilitating young drug abusers		(79,100)	--
- Hong Kong Jockey Club Solar Care Programme		(23,018)	--
Life tree training and caring escort service expenses		(408,218)	(405,596)
Depreciation		(1,157,471)	(33,700)
Exchange loss		(3,122)	--
		<u>(14,030,009)</u>	<u>(13,172,166)</u>
		-----	-----

BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED
基督教巴拿巴愛心服務團有限公司
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2023

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME (CONTINUED)
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2023

	Note	2023 HK\$	2022 HK\$ (restated)
(Deficit)/surplus before tax	5	(708,435)	5,031,476
Income tax expense	7	—	—
(Deficit)/surplus for the year		(708,435)	5,031,476
Other comprehensive surplus for the year		—	—
Total comprehensive (deficit)/surplus for the year		<u>(708,435)</u>	<u>5,031,476</u>

The accompanying notes including accounting policies form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.



鳴謝（公司／團體／機構）

Acknowledgments

承蒙下列機構於2022/2023年度積極協助、慷慨支持或捐贈本會事工，謹此致謝：
（排名按筆劃序，衷心致謝）

十字架山浸信會	香港真光中學
九龍城浸信會約書亞成長班	香港基督徒醫生及牙醫團契
工業福音團契 — 元朗惠群天地	香港聖公會福利協會新念坊
『心延心』小組	康山浸信會
中國宣道神學院	黃廷方慈善基金
中華基督教會合一堂	禁毒基金會
中華基督教會林馬堂	慈悲香港 (Mercy HK)
中華基督教禮賢會紅磡堂	循道衛理聯合教會
好主意美食	循道衛理聯合教會香港堂
安徒生會南丫島中心	循道衛理聯合教會香港堂婦女團契路得組
沙田婦女會利安服務中心	循道衛理聯合教會筲箕灣堂
旺角浸信會	基督教九龍五旬節會暉明堂
明愛南區青少年外展社會工作隊	基督教中華完備救恩會佐敦堂
明愛容圃中心	基督教迦勒保健中心有限公司
明愛樂協會	基督教宣道會大埔堂
東方基督教會聖光堂	基督教宣道會北角堂
東華三院越峰成長中心	基督教宣道會利福堂
美世鹽光慈善基金	基督教信深牧養之家
英華女學校	基督教福臨教會
香港公益金	新生命城市教會
香港中文大學 — 威爾斯親王醫院青少年泌尿治療中心	路德會青欣中心
香港青少年服務處心弦成長中心	靈風廿九
香港青年協會 — 營舍服務組	PGY Co Ltd
香港宣教會恩霖社區服務中心	Training For Life

個別義工名字未能盡錄，尚祈見諒，願主記念每一位義工的擺上，親自賜福，主恩滿溢。

謹此向各位曾參與本會事工、舍務的義工致謝，因著各位的無私奉獻，讓同工及舍友一同經歷了上帝的愛和恩典，本會將於義工嘉許禮中再向各位逐一致謝。

捐款支持

Donation

捐款回條

請以正楷填寫以下資料，並在適當空格內填上「✓」號

- 本人願意成為「巴拿巴之友」，參與基督教巴拿巴愛心服務團之義工服務。
- 本人願意成為「同行者」，願意與基督教巴拿巴愛心服務團之姊妹同行。
- 本人/團體願意資助基督教巴拿巴愛心服務團之營運費用。
- 本人/團體願意支持「生命樹計劃」(支持過來人就業及輪椅接送服務)。

捐助金額：

- HK\$100 HK\$300 HK\$500 HK\$ _____ (其他金額)

捐款方法：

- 現附上抬頭「基督教巴拿巴愛心服務團有限公司」的劃線支票，
支票號碼： _____。
- 直接存入本機構的恒生銀行戶口296-9-057963，並連同銀行入數紀錄及此表格，郵寄、
傳真或電郵至本辦事處。
- 用PayMe 捐款，請掃描以下
QR code 進行捐款。
- 用轉數快 捐款，請掃描以下
QR code 進行捐款。



附註： 本人 / 團體欲取回捐款收據 (凡捐款港幣一百元以上者，可獲發免稅收據)

聯絡人資料：

姓名(中)： _____ (英)： _____

所屬團體(如適用)： _____ 傳真： _____ 電郵： _____

電話：(日間) _____ (手提電話) _____

地址： _____

*請將此表格寄回 新界馬鞍山利安邨利華樓地下A及B翼 或傳真至2640 0391 或電郵至admin@barnabas.org.hk



電 話 Tel : 2640 1683
傳 真 Fax : 2640 0391
電 郵 Email : mos-office@barnabas.org.hk
網 址 Website : www.barnabas.org.hk

「生命樹服務計劃」之「盛載」輪椅接送服務

電話查詢 Tel : 9298 6060/2640 1683
電 郵 Email : project2@barnabas.org.hk
wellnessservice2019@gmail.com



機構網頁宣傳



盛載輪椅接送服務
宣傳片